

ကာကွယ်ဆေး၏ ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ

ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် ကျေးဇူးပြု၍ အနည်းဆုံး 15 မိနစ် စောင့်ဆိုင်းပါ

ယနေ့ ____ / ____ / 20 ____ ထိုးသည့် ကာကွယ်ဆေးကို အောက်ဖော်ပြပါ အကွက်များတွင် အမှန်ဖြစ်ခြင်းအားဖြင့် ရည်ညွှန်းပါသည်။ ကာကွယ်ဆေး ထိုးသည့် အချိန် _____ ။

ရိုတာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး	ဆုံစုံနွား-မေးခိုင်း-ကြက်ညှာရောင်းဆိုး- သုဇယနာအကြောသေ-အသည်းရောင် ရောဂါ ဘီ- ဟစ်* ကာကွယ်ဆေး	နယူမိုကိုကယ်လ် ကာကွယ်ဆေး	မနပ်စိုကိုကယ်လ် ACWY ကာကွယ်ဆေး																
နို့အရွယ် ကလေးငယ်အချို့သည် ရိုတာဗိုင်းရပ်စ်ကို မစင်ထဲတွင် ပထမအကြိမ် ဆေးနှင့်အတူ စွန့်ပစ်ပါလိမ့်မည်။ ပါးစပ်ဖြင့်	* ဟီမိုဖိလပ်စ် အင်ဇလူရင်စာ အမျိုးအစား ဘီ <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL				
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
* ဟီမိုဖိလပ်စ် အင်ဇလူရင်စာ အမျိုးအစား ဘီ	ဆုံစုံနွား-မေးခိုင်း-ကြက်ညှာရောင်းဆိုး ကာကွယ်ဆေး	ဝက်သက်-ပါးချိုတ်ရောင်နာ- ရှုဘဲလား- ရေကျောက် ကာကွယ်ဆေး	ဝက်သက်- ပါးချိုတ်ရောင်နာ - ရှုဘဲလား ကာကွယ်ဆေး																
<table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	အချို့ အသက် 18 လအရွယ်ကလေးများတွင် အပ်ထိုးရာနေရာတွင် နီရဲ ရောင်ရမ်းသည့် ဓါတ်မတည့်မှု အကြီးစားတစ်ခုမှာ ပခုံးမှ တံတောင်ဆစ် အထိ ရှိနိုင်ပြီး ၎င်းကို မိဘများအနေဖြင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသူထံသို့ သို့မဟုတ် ဗစ်တိုးရီးယား ကာကွယ်ဆေး ဘေးကင်းရေး ဝန်ဆောင်မှုဌာန (ကျောဘက်စာမျက်နှာတွင် ဆက်သွယ်ရမည့် အချက်အလက်ရှိသည်) ထံသို့ သတင်းပို့သင့်သည်။ <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 7 ရက် မှ 10 ရက်ခန့်တွင် - - ကိုယ်ပူအဖျား (39 °C အပူချိန်အောက်နည်းနိုင်သည်) - အနီရောင်မွန်ပါးပါး အဖု (မကူးစက်နိုင်ပါ) - ခေါင်းအေးအေးမိပြီး ခေါင်းခဲသည့် လက္ခဏာများ - တံတွေးအဖုအကျိတ်ဂလင်းများ ရောင်ကိုင်းနေခြင်း ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 5 ရက် မှ 26 ရက်ခန့်တွင် - - အပျော့စား ရေကျောက်ကဲ့သို့ အဖု <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 7 ရက် မှ 10 ရက်ခန့်တွင် - - ကိုယ်ပူအဖျား (39 °C အပူချိန်အောက်နည်းနိုင်သည်) - အနီရောင်မွန်ပါးပါး အဖု (မကူးစက်ပါ) - ခေါင်းအေးအေးမိပြီး ခေါင်းခဲသည့် လက္ခဏာများ - တံတွေးအဖုအကျိတ်ဂလင်းများ ရောင်ကိုင်းနေခြင်း <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
ဆုံစုံနွား-မေးခိုင်း-ကြက်ညှာရောင်းဆိုး- သုဇယနာအကြောသေ ကာကွယ်ဆေး	ရေကျောက် ကာကွယ်ဆေး	ဟူးမင်း ပါဗီလိုမာဗိုင်းရပ်စ် ခေါ် သားအိမ်ခေါင်းကင်တာ (HPV) ကာကွယ်ဆေး	ဆုံစုံနွား-မေးခိုင်း ကာကွယ်ဆေး																
အချို့ အသက် 4 နှစ်အရွယ်ကလေးများတွင် အပ်ထိုးရာနေရာတွင် နီရဲ ရောင်ရမ်းသည့် ဓါတ်မတည့်မှု အကြီးစားတစ်ခုမှာ ပခုံးမှ တံတောင်ဆစ် အထိ ရှိနိုင်ပြီး ၎င်းကို မိဘများအနေဖြင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသူထံသို့ သို့မဟုတ် ဗစ်တိုးရီးယား ကာကွယ်ဆေး ဘေးကင်းရေး ဝန်ဆောင်မှုဌာန (ကျောဘက်စာမျက်နှာတွင် ဆက်သွယ်ရမည့် အချက်အလက်ရှိသည်) ထံသို့ သတင်းပို့သင့်သည်။ <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 7 ရက် မှ 10 ရက်ခန့်တွင် - - ကိုယ်ပူအဖျား (39 °C အပူချိန်အောက်နည်းနိုင်သည်) ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 5 ရက် မှ 26 ရက်ခန့်တွင် - - ကိုယ်ပူအဖျား - အပျော့စား ရေကျောက်ကဲ့သို့ အဖု <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	- အပျော့စား ခေါင်းကိုက်ခြင်း - အပျော့စား အော့အန်ချင်စဖွယ်ဖြစ်ခြင်း <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
တုပ်ကွေး ကာကွယ်ဆေး	သုဇယနာအကြောသေ ကာကွယ်ဆေး	အသည်းရောင် ရောဂါ (ဘီ)အမျိုးအစား ကာကွယ်ဆေး	ဇေယျာတာ (ရေယူနီနာ) ကာကွယ်ဆေး																
ကြွက်သား ကိုက်ခဲခြင်းများ <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	ကြွက်သား ကိုက်ခဲခြင်းများ <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	အပ်ထိုးရာနေရာတွင် နီခြင်း၊ နာခြင်း၊ ရောင်ခြင်း၊ နှင့်/သို့မဟုတ် ယားခြင်း <table border="1"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		
RA	LA																		
RL	LL																		

RA: ညှာလက်မောင်း

LA: ဘယ်လက်မောင်း

RL: ညှာခြေထောက်

LL: ဘယ်ခြေထောက်

ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် များမကြာမီ အဖြစ်များသည့် ဘေးထွက် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်တတ်ပြီး ၎င်းသည် 1 ရက်မှ 2 ရက်ကြာအထိ ခံသည်။

ကာကွယ်ဆေးများသည် အောက်ပါ ဓါတ်မတည့်မှုများကို ဖြစ်ပေါ်ကောင်း ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သည်-



ကြာရှည်မခံသော အပျော့စား ကိုယ်ပူအဖျား (38.5 °C အပူချိန်အောက်)



အိမ်နွမ်းခြင်း၊ နေသားမကျဖြစ်နေခြင်း၊ မပျော်ရွှင်နေခြင်း သို့မဟုတ် အိပ်ချင်စူးစူးဖြစ်နေခြင်း



ဆေးအပ်ထိုးသည့်နေရာတွင်- နာခြင်း၊ နီခြင်း၊ ပူစပ်ခြင်း၊ ယားခြင်း သို့မဟုတ် ရောင်ခြင်းတို့သည် 1-2 ရက်အထိ နှင့်/ သို့မဟုတ် သေးငယ်သော အကြိတ်မာမာ အပတ်အနည်းငယ်ကြာရှိလိမ့်မည်

အိမ်တွင် ဘာလုပ်ရမည်-



အကယ်၍ နို့စို့ကလေး/ကလေးတွင် ကိုယ်ပူအဖျားရှိလျှင် အဝတ်အစား များများ မဝတ်ပေးပါနှင့် သို့မဟုတ် စောင်မြို့မပေးပါနှင့်။ ပါရာစီတာမော တိုက်နိုင်ပါသည်။ (မှန်ကန်စွာသုံးစွဲရန်အတွက် စာအညွှန်းကို ဖတ်ကြည့်ပါ)



မိခင်နို့ရည်ကို မကြာခဏ ပိုမို၍ တိုက်ပါ နှင့်/သို့မဟုတ် အရည်များများ တိုက်ပါ



အပ်ထိုးရာနေရာပေါ်တွင် အေး၍နိမ့်စေသော အဝတ်ကိုဖုံးဖိပေးပါ

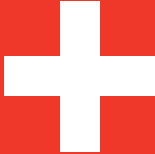
မည်သည့်အခါ ဆေးကုသမှုကို ခံယူရမည်-



အကယ်၍ နာကျင်မှုနှင့် ကိုယ်ပူအဖျားတို့သည် paracetamol (ဥပမာ Panadol®) ဖြင့် မသက်သာလျှင်



အကယ်၍ ဓါတ်မတည့်မှုမှာ ပျောက်မသွားသေးလျှင် သို့မဟုတ် ပို၍ဆိုးဝါးလာလျှင် သို့မဟုတ် အကယ်၍ သင် စိတ်ပူပန်နေလျှင် သင့် ဆရာဝန်ကို သွားတွေ့ပါ သို့မဟုတ် ဆေးရုံသို့ သွားပါ။



ချက်ချင်းဆေးဝါးကုသရန် လိုအပ်သော အလွန်ရှားပါးသည့် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ

- ကိုယ်ပူအဖျားနှင့်တကွ တက်ခြင်း- ကိုယ်ပူအဖျားကြီးခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပွားသည်။ ယေဘုယျအားဖြင့် အသက် 3 နှစ် အောက် ကလေးများတွင် ဖြစ်ပွားသည်။
- ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီး 1 နာရီမှ 48 နာရီအတွင်း ကလေးသည် ရုတ်တရက် ဖြူဖတ်ဖြူရော်၊ ပျော့ခွဲပြီး တုံ့ပြန်မှုမရှိ ဖြစ်လာသည်။ များမကြာမီ ကလေးသည် လုံးဝ ပြန်လည်ကောင်းမွန်လာပါသည်။
- အူပိတ်စို့ခြင်း (အင်တပ်စ်-စပ်စ်စက်ရှင်း)- အူအပိတ်အပိုင်း တစ်ခုသည် အခြားတစ်ခု နှင့် ပူးကပ်ကျုံ့ဝင်ခြင်းဖြစ်သည်။ အဝေးကြည့်မှန်ပြောင်း ကဲ့သို့ အထပ်လိုက် ကျုံ့ဝင်သကဲ့သို့ ဖြစ်သည်။ ၎င်းသည် ရှိတာခိုင်းရတ်စ် ကာကွယ်ဆေးကို ပထမ နှင့် ဒုတိယအကြိမ်ထိုးပြီး 7 ရက်အတွင်း နို့စို့ကလေး၌ ဖြစ်ပွားနိုင်ပါသည်။ အူပိတ်စို့ခြင်း၏ လက္ခဏာများတွင် ပါဝင်သည်မှာ-
 - အဆက်မပြတ် ငိုယိုနေခြင်း
 - ဖြူဖတ်ဖြူရော် ဖြစ်ခြင်း
 - ခြေထောက်ကို ဝမ်းဗိုက်သို့ ဆွဲတင်နေခြင်း
- လက်မောင်းရှိ အာရုံကြော ရောင်ခြင်း (ဘရာဇီရယ်လ် နျူရိုင်တစ်)- လက်မောင်းတွင် အင်အားချိန်ခြင်း သို့မဟုတ် ထုံကျင်ခြင်း ဖြစ်စေသည်။
- ပြင်းထန်သည့် ဓါတ်မတည့်တုံ့ပြန်မှု (အင်နာဖိုင်လိုက်စစ်) ရုတ်တရက် ဖြစ်ပွားသည် ၊ သမားရိုးကျအားဖြင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီး 15 မိနစ် အတွင်းဖြစ်ပွားသည် သို့သော် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီး နာရီပိုင်းအတွင်း ဖြစ်ပွားနိုင်သည်။ အင်နာဖိုင်လိုက်စစ် ၏စောစောပိုင်း လက္ခဏာများမှာ-
 - အရေပြား နီခြင်း နှင့် သို့မဟုတ် ယားခြင်း
 - အသက်ရှူခြင်းဆိုင်ရာ ပြဿနာများ
 - သောကဖိစီးခြင်း ခံစားရမှု
- ဂီယန်-ဘုရေး (Guillain-Barre) ရောဂါလက္ခဏာ။ ကိုယ်လက်အင်္ဂါသေမှု တိုးပွားလာခြင်း နှင့် တစ်ခါတစ်ရံ ထုံခြင်းကို ဖြစ်ပွားစေသည်။ ၎င်းသည် ယခင်က အင်ဖလူဝင်ဇာ တုပ်ကွေး ကာကွယ်ဆေးနှင့် ဆက်စပ်မှုရှိခဲ့သည်။ ရှားရှားပါးပါးဖြစ်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ကြီးကျယ်သော သို့မဟုတ် မမျှော်လင့်သော ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ အတွက် သင်သည် ဗစ်တိုးရီးယား ကာကွယ်ဆေး ဘေးကင်းရေး ဝန်ဆောင်မှု အဖွဲ့အစည်းကို ဖုန်း 1300 882 924 /saefvic@mcricri.edu.au/www.saefvic.org.au ဖြင့် သင် ဆက်သွယ်နိုင်သည်။ ဤဝန်ဆောင်မှုအဖွဲ့အစည်းသည် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးတစ်ခု အတွက် ချက်ချင်း အရေးပေါ် စီမံမှု လုပ်ပေးပါ။

ဘာသာပြန် နှင့် စကားပြန် ဝန်ဆောင်မှုဌာန ဖုန်း 131 450 ကိုခေါ်ပါ။



ထပ်ဆင့် သတင်းအချက်အလက်များအတွက် - သင့် အထွေထွေရောဂါကု ဆရာဝန် သို့မဟုတ် သင့် ဒေသခံ ကောင်စီ ကာကွယ်ဆေး ဝန်ဆောင်မှုဌာနကို ဆက်သွယ်ပါ။ သို့မဟုတ် www.betterhealth.vic.gov.au တွင်ကြည့်ရှုပါ။

ဤထုတ်ဝေစာစောင်ကို မသန်မစွမ်းဖြစ်မှုရှိသူများ အတွက် ရယူနိုင်သောပုံစံဖြင့် လက်ခံရယူရန် immunisation@dhhs.vic.gov.au သို့ အီးမေးလ် ပို့ပါ။

စာစောင်ပါ အချက်အလက်များအား ဩစတြေးလျန် ကာကွယ်ဆေးထိုး လက်စွဲစာအုပ် (The Australian Immunisation Handbook) 10 ကြိမ်မြောက် ထုတ်ဝေမှု 2013 ခုနှစ် (ဧပြီလ 2018 ခုနှစ်တွင် ဖြည့်စွက်ပြင်ဆင်သည်) အပေါ် မှီငြမ်းထားသည်။
 အမှတ် 1 Treasury Place, Melbourne တွင်တည်ရှိသည့် ဗစ်တိုးရီးယားပြည်နယ်အစိုးရမှ ခွင့်ပြုပြီးထုတ်ဝေသည်။ ©မူပိုင် ဗစ်တိုးရီးယားပြည်နယ်၊ 2018 ခုနှစ် ဇူလိုင်လ
<https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects> (1805037) ၌ရရှိနိုင်သည်။

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol[®]).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)